

Kinder- und Jugendring Bochum e.V.

Hallo!

hello

Привет

Willkommen in Bochum.

Willkommen in deiner Schule.

مرحبا

Dieses Heft gehört

Salut

Wir bedanken uns für die Unterstützung und Förderung dieses Projektes bei:

- *Amt für Geoinformation, Liegenschaften und Kataster der Stadt Bochum*
- *„Demokratie leben", Bundesprogramm des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend*
- *Jugendamt der Stadt Bochum*
- *Kommunales Integrationszentrum der Stadt Bochum*
- *Landesjugendring NRW*
- *Ministerium für Frauen, Kinder, Jugend, Kultur und Senioren NRW*
- *Stadtarchiv – Bochumer Zentrum für Stadtgeschichte*
- *„Zusammenkommen und verstehen", Landesprogramm des Ministeriums für Arbeit, Soziales und Integration NRW*

Dank an die Übersetzer_innen:
Elena STAHL (Essen) – Russisch
Jassin EL-OMAR (Dortmund) – Arabisch
Marc HÖGEMANN (Witten) – Englisch

© BILDER / ILLUSTRATIONEN: Antje Solenski, Kinder- und Jugendring Bochum e.V., Stadt Bochum; BOGESTRA; olegdudko / 123RFStock (Foto Titel), S. 3 Martin Steffen (Foto Thomas Eiskirch), S. 4 Schriftzüge von Kindern und Jugendlichen der Willy-Brandt-Gesamtschule Bochum, picsfive / 123RFStock; S. 8 LiliGraphie / Fotolia.com (Foto Bilderrahmen); S. 16/18 dikobrazik, S. 18 alhovik / 123RFStock (Fahne BRD); S. 20/21 Stadtarchiv der Stadt Bochum, S. 21 (oben) Wikimedia: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bochum_%28DerHexer%29_2010-08-12_050.jpg; S. 24 oben: Funkenschlag / photocase.de; S. 27 Cienpies Design, S.30 solerf, S. 30/32/34 elenabsl, S. 37 Dejan Jovanovic; S. 40 Olena Yehiiazarian, Pavel Strezhnev, hectho, i3alda, S. 41 jackrust, S. 44 happydancing: alle 123RF Lizenzfreie Bilder
Gedruckt auf Circle Silk / Offset Premium White 100% Recycling

Kinder- und Jugend**ring** Bochum e.V.

HERAUSGEBER
Kinder- und Jugendring Bochum e.V.
Neustraße 7
44787 Bochum
Telefon +49 (0)234 43 88 09-30

info@jugendring-bochum.de | *www.jugendring-bochum.de*
12/2015

Hallo!

Hello!

Привет!

مرحبا

Wir freuen uns, dass du hier bist und zu unserer Schulgemeinschaft gehörst. Mit diesem Heft heißen wir dich willkommen.

**Wir möchten, dass du unsere Schule und die Stadt Bochum besser kennenlernst.
Wir wollen aber auch dich kennenlernen.
In diesem Heft stellen wir uns gegenseitig vor: wir, die Schule und du als Neuschülerin oder Neuschüler.**

Für ein gutes Miteinander ist die Sprache ganz wichtig. Das wird am Anfang sicher schwer sein für dich. Aber wir helfen dir und auch dieses Heft hilft dir dabei.

Wir wünschen dir einen guten Start in unserer Stadt und an unserer Schule!

We are glad about having you here and about you being part of our school community. With this booklet we welcome you.

We would like you to learn more about our school and the city of Bochum.
But we would also like to get to know you.
In this booklet we will introduce each other:
We as a school and you as a new student.

Language plays a central role in living together in a community.
Certainly this won't be easy for you in the beginning. But we and this booklet will help you.

Приветствуем тебя в нашем городе и в нашей школе. Мы очень рады, что ты к нам приехал, будешь здесь жить и учиться.

Мы хотим познакомить тебя с городом Бохум и нашей школой, а также узнать о тебе.
В этой брошюре мы познакомимся друг с другом. Мы расскажем тебе о нас, о нашей школе, а ты расскажешь нам о себе.

Для нашего с тобой общения очень важно знать язык. Сначала тебе будет не легко, но мы и эта брошюра поможем тебе.
Мы желаем тебе успешных начинаний в нашем городе и в нашей школе!

يسعدنا أنك تنضم إلينا وإلى المجتمع المدرسي ، بهذا الكتاب نرحب بك

نحن نرغب بأن تتعرف على مدرستنا ومدينتنا (بوخوم) بشكل أفضل ، ونحن نريد بكل سرور ان نتعرف عليك

في هذا الكتاب سوف نتعرف سوية على بعضنا البعض : نحن ، المدرسة وأنت كطالب او طالبة

للتعارف بصورة جيدة بيننا ستكون اللغة أمراً مهماً جداً ، من المؤكد انه في البداية سيكون صعباً عليك ، لكن نحن سنساعدك وهذا الدفتر سيساعدك أيضاً في تعلم اللغة وفهمها .

نحن نتمنى لك بداية جيدة وموفقة في مدينتنا ومدرستن



Thomas Eiskirch
Oberbürgermeister Stadt Bochum



Ina Wilde
Vorsitzende des Kinder- und Jugendrings Bochum

Schulleitung | Schul-Sozialarbeiter | Schülervertretung



Das sind wir: deine neue Schule!

SCHULSTECKBRIEF // Schoolprofile // Информация о школе // صورة المدرسة

Name der Schule

Adresse

Telefon

Die **Schulleitung** heißt

Im **Sekretariat** sind

Es gibt eine Schul-Sozialarbeiterin und/oder einen Schul-Sozialarbeiter.

Sie/er heißt Raum / Sprechzeiten

Gibt es eine **Website** der Schule?

Gut zu wissen!

Die Schule hat _____ Schülerinnen und Schüler und _____ Lehrerinnen und Lehrer.

Die Schule gibt es seit _____

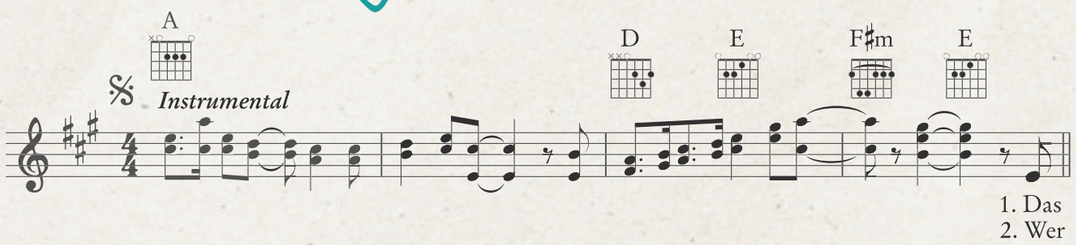
Dieses Zeichen, Signet, Logo oder Wappen hat unsere Schule:

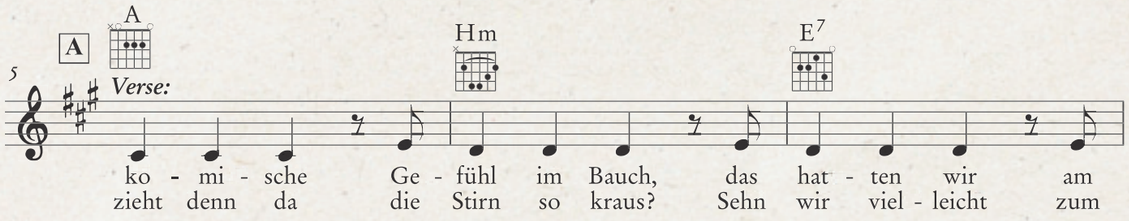
Auf welche Schule bist du bisher gegangen und wie war deine Schulzeit?

Du gehörst zu uns

Schulfest-Shuffle

Musik und Text: Rolf Zuckowski



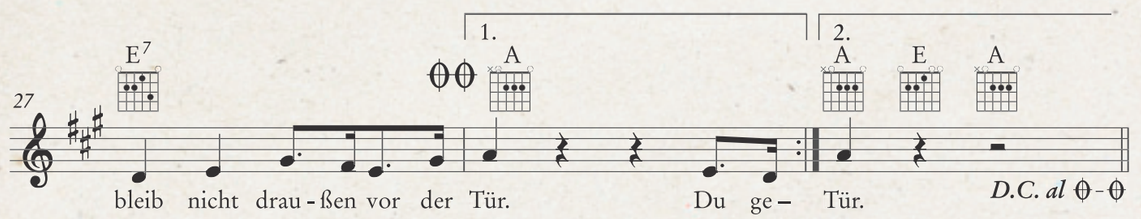














© by MUSIK FÜR DICH Rolf Zuckowski OHG, Hamburg

Deine neue Klasse

Your new class // Твой новый класс // صفك الجديد



Deine neuen Lehrer

Your new teachers // Твои новые учителя // معلمك الجديد

Dein Schulpate

Your school buddy // Твой старший товарищ // أمين المدرسة

Das bin ich!
That's me!
Это я
أنا هذا

You might also ask a friend and he or she can write something on this page!

Ты можешь попросить своих друзей, чтобы они помогли тебе это заполнить.

Du kannst auch einen Freund oder eine Freundin fragen und hier hinein schreiben lassen!

وهنا يمكنك أيضاً أن تسأل صديق او صديقة لتتمكن من الكتابة هنا !

Ich heiße _____
My name is // Меня зовут // أنا أدعى

Mein Geburtstag ist am _____
My birthday is on // Мой день рожденияп // عيد ميلادي

Ich bin geboren in _____
I was born in // Я родился вп // أنا ولدت في

Haarfarbe
Hair color
Мой цвет волос
لون شعري

Augenfarbe
Eye color
Мой цвет глаз
لون عيني

Lieblingsfarbe
Favorite color
Мой любимый цвет
لوني المفضل

Größe
Height
Мой рост
طولي

Mein Lieblingslied / Musik ... _____
My favorite song / music... // Моя любимая песня / музыка ... // أغنيتي المفضلة

Mein Lieblingssport ... _____
My favorite sport... // Мой любимый вид спорта // رياضتي المفضلة

Das mache ich gerne ... _____
I like to... // Это я делаю с удовольствием ... // أنا اعمل / أمارس هذا برغبة

Das mache ich gar nicht gerne ... _____
I don't like to... // Мне не нравится делать ... // هذا اقوم به بلا رغبة

Wenn ich einen Wunsch frei hätte, würde ich ... _____
If I had one wish, I would... // Если бы у меня было одно желание, я бы ... // إذا كان لدي أمنية واحدة ، ستكون ...

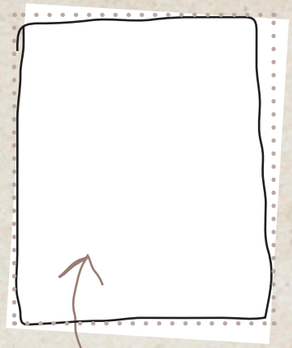
Und wer bist du?

And who are you? // Кто ты? Расскажи о себе. // ومن تكون أنت؟

Ich heiße
My name is // Меня зовут // أنا أدعى

Mein Geburtstag ist am
My birthday is on // Мой день рожденияп // عيد ميلادي

Ich bin geboren in
I was born in // Я родился вп // أنا ولدت في



Das bin ich!
That's me!
Это я
أنا هذا

Haarfarbe
Hair color
Мой цвет волос
لون شعري

Augenfarbe
Eye color
Мой цвет глаз
لون عيني

Lieblingsfarbe
Favorite color
Мой любимый цвет
لوني المفضل

Größe
Height
Мой рост
طولي

Mein Lieblingslied / Musik ...
My favorite song / music... // Моя любимая песня / музыка ... // أغنيتي المفضلة

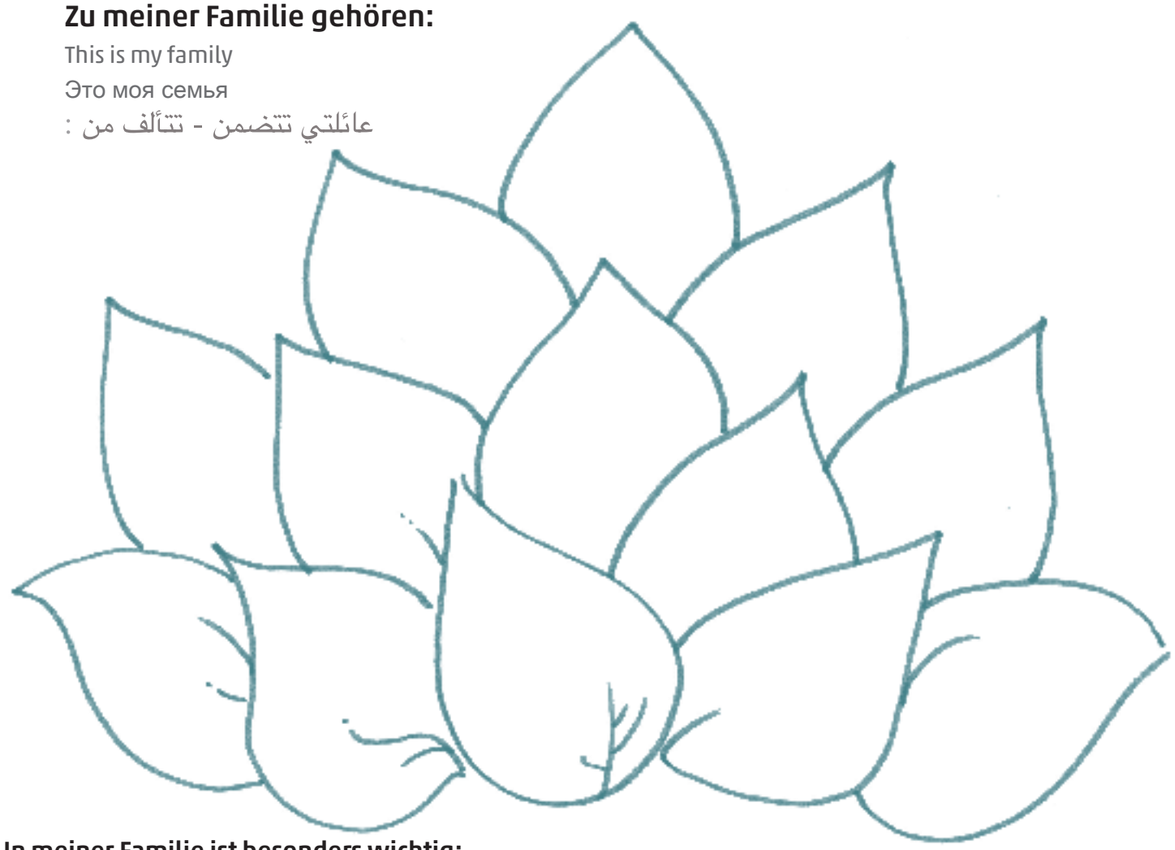
Mein Lieblingssport ...
My favorite sport... // Мой любимый вид спорта // رياضتي المفضلة

Das mache ich gerne ...
I like to... // Это я делаю с удовольствием ... // أنا اعمل / أمارس هذا برغبة

Das mache ich gar nicht gerne ...
I don't like to... // Мне не нравится делать ... // هذا اقوم به بلا رغبة

Wenn ich einen Wunsch frei hätte, würde ich ...
If I had one wish, I would... // Если бы у меня было одно желание, я бы ... // إذا كان لدي أمنية واحدة ، ستكون ...

Zu meiner Familie gehören:
This is my family
Это моя семья
عائلتي تتضمن - تتألف من :



In meiner Familie ist besonders wichtig:
This is especially important in my family: // Для моей семьи важно: // في العائلة لدينا شيء مهم جدا:

Wenn deine deutschen Mitschüler von ihrer Familie sprechen, dann meinen sie meistens Mutter, Vater und Geschwister.

Zur Familie gehören aber auch Großeltern, Tanten und Onkel oder Cousinen und Cousins.

Oft leben die Familien nicht so eng beieinander. Deshalb sieht man seine Verwandten nicht so häufig.

In deutschen Familien sind Freunde und Nachbarn manchmal auch ein Teil der Familie.

Ein Sprichwort sagt: „Freunde kann man sich aussuchen, die Familie nicht."

When your German schoolmates talk about their family they usually mean their mother, father and their siblings.

But grandparents, aunts and uncles or cousins also belong to the family.

Often families do not live that close together. That is why relatives won't see each other that often.

Sometimes friends and neighbors are also part of the family.

There is a saying which goes: "Freunde kann man sich aussuchen, die Familie nicht." (You can choose your friends, though not your family.)

Если твои одноклассники из Германии рассказывают о своей семье, то они имеют ввиду маму, папу, братьев и сестёр.

Но семья это также бабушки, дедушки, тёти, дяди, двоюродные сёстры и братья.

К сожалению, они часто живут далеко друг от друга и видятся друг с другом очень редко.

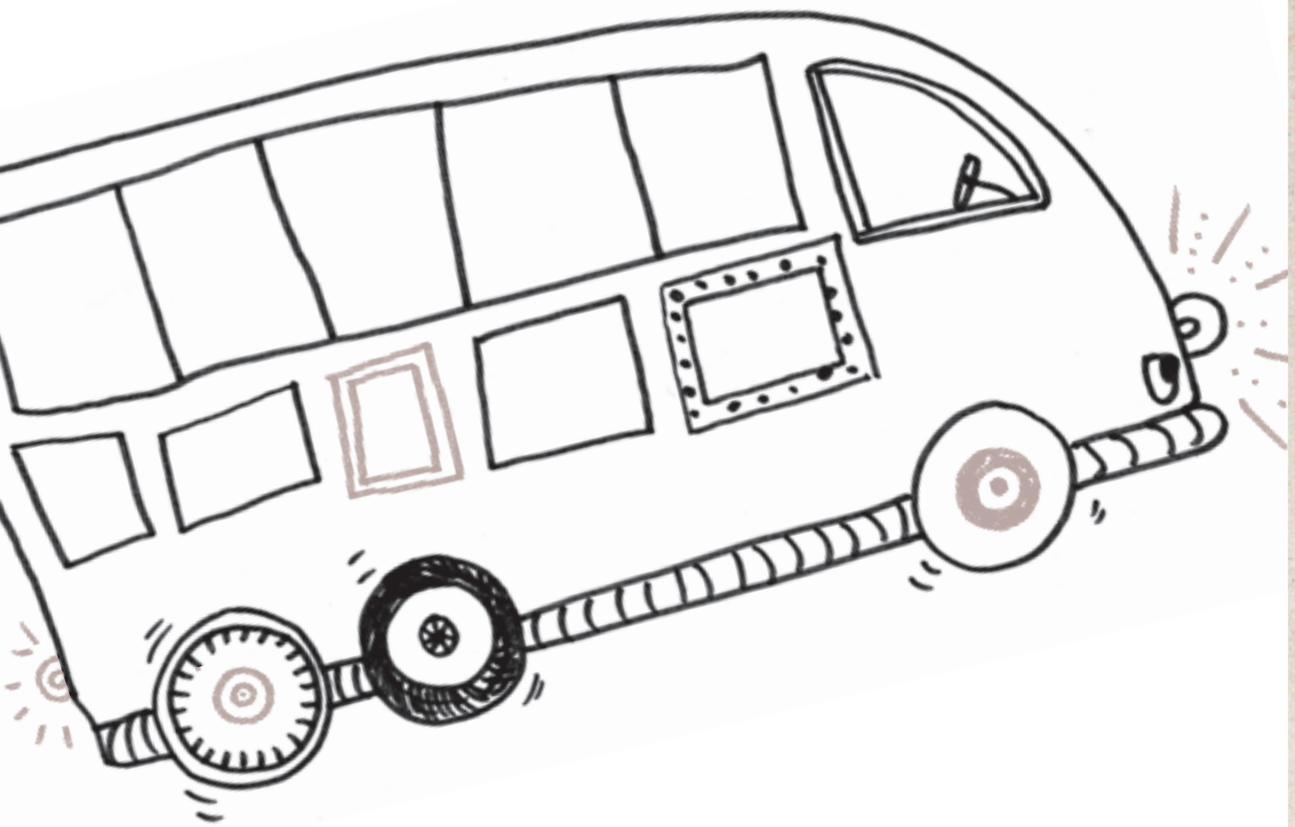
В немецких семьях друзей и соседей иногда считают членами своей семьи.

Как говорится в одной из пословиц: „Друзей ты можешь выбрать, а семью нет."

عندما يتحدث زملائك الألمان في المدرسة عن عائلاتهم، فهم يقصدون على الأغلب الأم ، الأب و الأخوة. العائلة تضم أو تشمل أيضاً الجدة بالجد ، الخالات والعمات أو أبناء العموم و الأخوال وفي الغالب أو على الأرجح لا تعيش العائلة بتقارب كبير،لذلك لا يرى الشخص ا الأقرباء بصورة دائمة

في العائلات الألمانية يكونون الأصدقاء والجيران أحياناً جزءاً من العائلة وهناك مثل يقول : يستطيع الانسان إنتقاء الأصدقاء،أما العائلة فلا

Mein Familien-Bus:



Whom are you going to take with you in your family bus?

Wen nimmst du mit in deinem Familien-Bus?

Кого бы ты хотел взять в свой семейный автобус?

من بنظرك يستحق الإنتماء لعائلتك بما معناه من تصطحبه في قطار عائلتك وترغب بضمه لها ؟

Meine neuen Freunde hier:

Write down your friends' names in big letters into the box.

Напиши в рамку большими буквами имена своих друзей:

إكتب اسماء أصدقائك بخط كبير في الحقل

Schreibe sie auf, wie du willst.
Zum Beispiel auch so:

Write them as you want.
Like this for example:

Напиши, как ты хочешь
Например так:

إكتبها كما تشاء.
: هكذا مثلاً



Schreibe die Namen deiner Freunde ganz groß in das Feld.

Koffer packen...

Wenn man flüchten muss, kann man nicht viel mitnehmen. Manches geht auch verloren.

Was würdest du dir in einen neuen Koffer zaubern?

If people have to flee they cannot take everything with them. Some things get lost along the way. If you were a wizard or a magician: What would you make appear in a new suitcase?

Если человек вынужден покинуть свою Родину, он не может взять с собой всё. Многое приходится оставить. Что положишь ты в свой новый чемодан?

عندما يتوجب الهرب ، لايستطيع الشخص اخذ الكثير معه ، هناك اشياء تضيع
ماذا ستريد أن تسلم في حقيبتك الجديدة؟



Eine wahre Geschichte:

Der Weg von Melis (12) und Mortesa (16) nach Deutschland

Mit einem Flugzeug fliegt man in 12 Stunden von Teheran, der Hauptstadt des Iran, nach Düsseldorf.
Wenn man auf Google-Maps die Route von Teheran nach Bochum eingibt und auf „zu Fuß" ( ) klickt,
dann steht da: **834 Stunden** (das wären ungefähr 35 Tage) und **4.591 Kilometer**.
Und das ist die kürzeste Strecke mit einer Fährverbindung durch das Schwarze Meer.
Der Weg der Geschwister Mortesa und Melis war viel weiter und hat viel länger gedauert.

Die Eltern von Melis und Mortesa stammen ursprünglich aus Afghanistan. Sie lebten in Kabul, der Hauptstadt Afghanistans. Weil es dort aber viel Gewalt gab und sie sich nicht sicher fühlten, flohen sie aus ihrer Heimat, bevor ihre Kinder Mortesa und Melis geboren wurden.
Mortesa ist der ältere Sohn und er ist wie seine jüngere Schwester Melis im Iran geboren.
Im Iran lebte die Familie in Teheran. Die Familie konnte auch nicht im Iran bleiben.
Aufgrund ihrer Nationalität und ihrer Religion wurde das Leben dort immer schwieriger und gefährlicher für sie.
Im Sommer 2014 entschloss sich die Familie zu fliehen.

Hier begann der Weg von Melis und Mortesa nach Deutschland. **Dieser Weg dauerte sieben Monate.**
Wie viele andere auch erlebten sie einen gefährlichen, manchmal sogar lebensgefährlichen Weg.
Da war die Angst vor der Polizei oder vor Soldaten, die Flüchtlinge zurückschicken, verhaften oder noch Schlimmeres tun. Deshalb waren sie fast immer nur in der Dämmerung und im Dunkeln unterwegs.
Kälte und Hunger quälten sie, wenn sie sich tage- oder wochenlang im Wald oder in alten, verfallenen Häusern verstecken mussten. Manchmal hatten sie auch nur ein Zelt, in dem es im Winter sehr kalt war.

Sie hatten zweimal Angst zu ertrinken. Das erste Mal, als sie in der Türkei einen Fluss überqueren mussten.
„Das Wasser ging mir bis zur Brust", sagt Mortesa. Und Melis, die deutlich kleiner ist, zeigt an ihr Kinn:
„So hoch war das Wasser und ich hatte große Angst."
Das zweite Mal ging es mit einem völlig überfüllten Schlauchboot, in dem 45 Menschen saßen, von der türkischen Küste bei Bodrum auf die griechische Insel Kos. Das Boot lag ganz tief im Wasser und drohte zu sinken. Aber sie schafften es und erreichten Griechenland. Eine Fähre brachte sie weiter nach Athen, der Hauptstadt Griechenlands. Und von hier aus ging es mit dem Auto und zu Fuß durch Montenegro, Serbien und Ungarn bis nach Österreich.

Mortesa und Melis berichten von einem Schleuser, der völlig betrunken ein Fluchtauto fuhr und einen schweren Unfall hatte. „Das Blut lief ihm über das Gesicht und er konnte nichts mehr sehen", sagt Melis. „Mit meinem Vater mussten wir ihn aus dem Auto ziehen, weil sein Fuß eingeklemmt war", so Mortesa. Und ein anderes Mal sei ein kleines Auto gekommen, dessen Scheiben ganz schwarz angestrichen waren. „Da konnte man nichts sehen, und das Auto haben Kinder gefahren, die waren noch klein", erzählen die beiden.

Von Athen bis Wien, der Hauptstadt von Österreich, hatten sie fast 2.000 Kilometer zurückgelegt.
Dort wurden sie in einen Zug gesetzt und der brachte sie endlich nach Deutschland.

Mortesa und Melis haben auch im Iran schon die Schule besucht.
Sie wollten dort gut lernen, um später vielleicht studieren zu können. Aber das war leider nicht möglich.
Nun fangen sie, nach dieser langen und gefährlichen Flucht, wieder ganz von vorne an.
Aber sie wollen beide etwas erreichen. Sie sagen, sie gehen gerne zur Schule.
Melis macht in ihrer Freizeit Zumba und hat viel Spaß daran. Mortesa ist ein guter Thai-Boxer, denn er hat schon in Teheran einige Jahre trainieren können, und er möchte einmal eine Meisterschaft in seinem Sport gewinnen.

Viele Wege – und dein Weg?

Das ist der Weg von Melis und Mortesa nach Deutschland.

This is Melis' and Mortesa's way to Germany.

Это путь Мелисы и Мортеза в Германию

هذا هو الطريق من ميليس ومورتيسا الى المانيا

Wie war dein Weg?
How was your way?
Каким был твой путь?
كيف كان طريقك؟

Never before in the history of mankind there were so many people fleeing as today. The UN Refugee Agency (UNHCR) counts 60 million refugees worldwide momentarily. About half of them are children.

People leave their homes every day: for work, for school, for fetching water, for tending livestock, for buying bread in a bakery, for going shopping or for visiting friends and relatives.

Those who leave their homes fleeing because they have to, have no daily routine any more.
Fleeing is always difficult and often very dangerous. Fear and misery make people flee. It is the hope for peace and a better life that motivates and guides people in reaching their aims.

This part is about fleeing and arriving. It is a about your way and those ways others have gone to arrive here.

Ещё не разу в истории человечества не было так много беженцев, как сегодня. Организация Объединённых Наций (UNHCR) по делам беженцев насчитывает в настоящие время 60 млн. беженцев по всему миру. Половина из них - дети.

Каждый день люди чем-то заняты: спешат на работу, в школу, в булочную или в магазин, кормят животных, посещают друзей и родственников.

Те кто вынужден покинуть свою страну, оставить свой родной дом, больше не могут заниматься этими повседневными делами. Бежать из страны это всегда трудно и очень опасно. Страх и нужда заставляют людей покидать свою Родину. Надежда на мир и лучшую жизнь - это стимул и ориентир к достижению цели.

Сейчас речь пойдёт о том, как люди покинули Родину и прибыли в другую страну. Также о твоём пути и путях, которые прошли другие, добираясь до нас.

لم يكن في تاريخ البشرية على الإطلاق كثير من الناس يهربون هرباً كما هو الحال اليوم .إن منظمة حقوق الإنسان للاجئين (أونيسر) يرصد ٦٠ مليون لاجئ في العالم و منهم النصف أطفال

الناس يجهزون أنفسهم للذهاب إلى : العمل ، المدرسة، لإحضار الماء لبقاء وحماية الانعام ، وإلى الخباز ، إلى التبضع أو الأصدقاء والأقارب لزيارتهم

كل من يتوجب عليه الذهاب في طريق هرباً من منزله ،لايكون لديه حياة يومية طبيعية الهرب هو صعب وغالباً مايكون خطيراً . الخوف والمحن يرغمون الناس على الهرب أما الأمل بالسلام وحياة أفضل هو فطرة وبوصلة لتحقيق الهدف

في هذا المحور نعني الهرب والوصول. هذا له خصوص بطريقك والطرق التي ذهبها الآخرون حتى تصل إلينا

Noch nie in der Geschichte der Menschheit waren so viele Menschen auf der Flucht wie heute. Das Flüchtlingshilfswerk der Vereinten Nationen (UNHCR) zählt gegenwärtig 60 Millionen Flüchtlinge weltweit. Davon sind etwa die Hälfte Kinder.

Menschen machen sich täglich auf den Weg: zur Arbeit, zur Schule, zum Wasser holen, um das Vieh zu hüten, zum Bäcker, zum Einkaufen oder um Freunde und Verwandte zu besuchen.

Wer sich auf den Weg macht, um zu fliehen und sein Zuhause verlassen muss, hat keinen Alltag mehr. Flucht ist immer schwer und oft sehr gefährlich.
Angst und Not lassen Menschen fliehen. Die Hoffnung auf Frieden und ein besseres Leben ist Antrieb und Kompass, um das Ziel zu erreichen.

An dieser Stelle geht es um das Fliehen und das Ankommen. Es geht um deinen Weg und die Wege, die andere gegangen sind, um bei uns anzukommen.

Bundesrepublik Deutschland/BRD

- 16 Bundesländer
- über 81 Millionen Einwohner
- Hauptstadt: Berlin



Die Verfassung unseres Landes heißt „Grundgesetz".

Das Grundgesetz ist die Grundlage unserer freiheitlich-demokratischen Grundordnung.

Das Grundgesetz verpflichtet uns alle, die Freiheit und Würde jedes Menschen zu achten, egal welcher Nationalität, Volkszugehörigkeit, Hautfarbe, Geschlecht, Religion oder sexuellen Orientierung er angehört.

The constitution of our country is called Grundgesetz (Basic Law).

It contains the very principles on which our free and democratic order is based on.

The Grundgesetz binds us all to respect and protect human dignity and freedom of everyone regardless of nationality, ethnicity, skin color, religion or gender.

Конституция нашей страны называется „Основной закон".

Основной закон - это основа нашего свободно-демократического порядка.

Основной закон обязует нас всех уважать свободу и честь каждого человека любой национальности, цвета кожи, пола, религии или сексуальной ориентации.

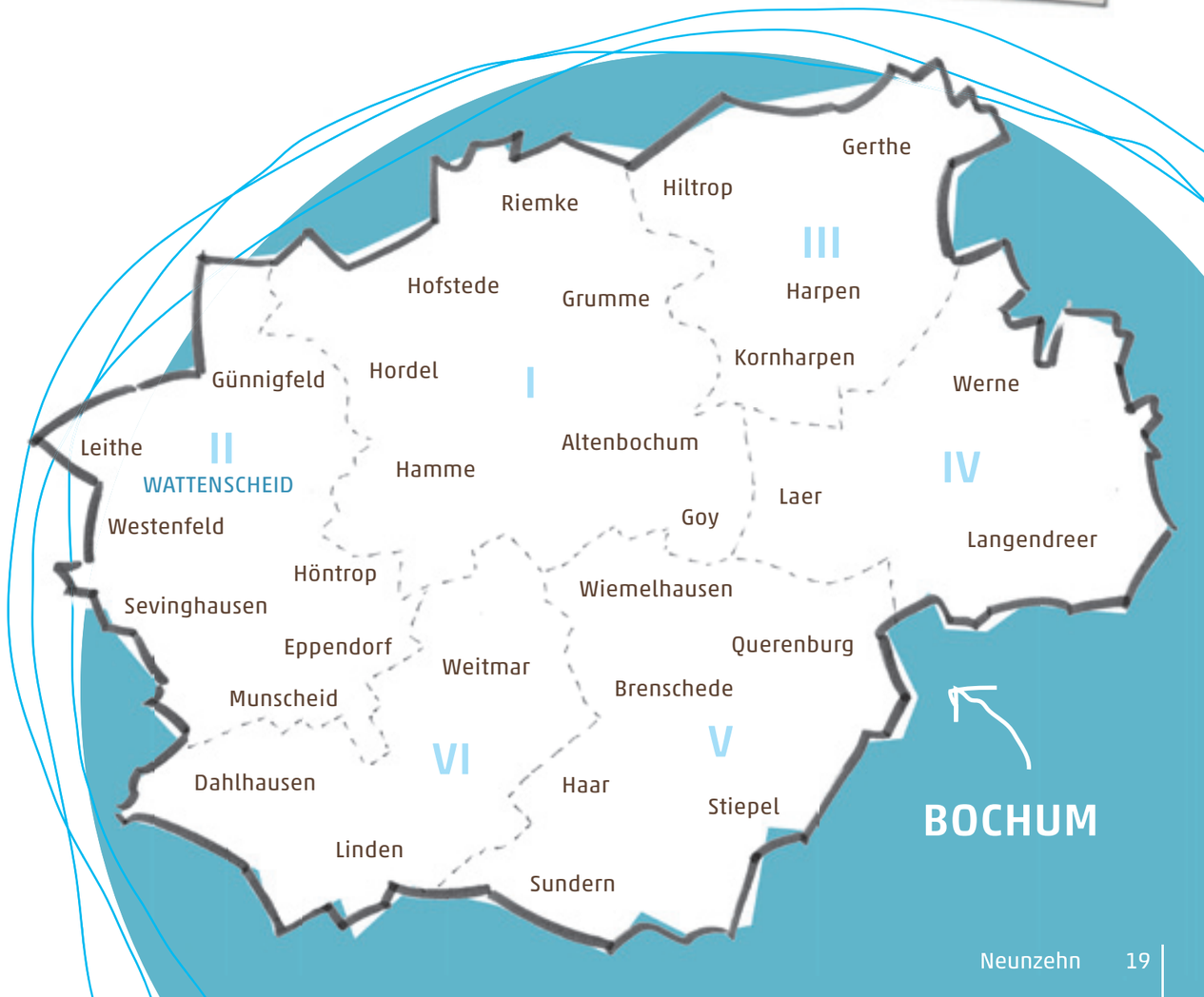
دستورنا يسمى
الدستور هو أساس وقاعدة حريتنا
(Grundgesetz). وتنظيمنا الديمقراطي
الدستور يلزمنا جميعاً بالإنتباه على حرية
وكرامة كل انسان ، بغض النظر عن
الجنسيات ، الإنتماء العرقي ، لون
البشرة ، الجنس ، الدين أو حرية
المعتقدات الدينية

Nordrhein-Westfalen/NRW

- Bundesland
- 18 Millionen Einwohner
- Landeshauptstadt: Düsseldorf

Bochum gehört zum Landesteil Westfalen und zählt zu den 20 größten Städten in Deutschland.









Vor über 6.000 Jahren lebten schon Menschen hier und bauten Häuser.
Sie waren Jäger, Bauern und Handwerker.
Dort, wo heute das Einkaufszentrum „Ruhrpark“ steht, fand man Spuren unserer Vorfahren.
An die Stadt „Bochum“ dachte damals noch niemand.

-4.000 v.Chr.

Расскажи что-нибудь из истории своей Родины!

Tell something about the history of your home town!

Erzähle etwas von der Geschichte deiner Heimat!

أروي لنا شيء من!
حكاية بلدك

Die Geschichte der Stadt Bochum beginnt vor mehr als 1.000 Jahren.
Im Bereich der heutigen Innenstadt kreuzten sich zwei bedeutende Fernstraßen der damaligen Zeit.
Beide Straßen hießen „Hellweg“:
Eine verlief von Norden nach Süden, die andere von Osten nach Westen.
An dieser Wegkreuzung begann die Geschichte der Stadt Bochum.
Um das Jahr 800 entstand hier ein großer Bauernhof, die Keimzelle der Stadt Bochum.

800





1.000 n.Chr.

In der Umgebung dieses großen Hofes entstanden weitere kleine Siedlungen und Dörfer.
Die Kirchen St. Vinzentius in Bochum-Harpen und die alte Dorfkirche in Bochum-Stiepel wurden vor fast 1.000 Jahren gebaut.
Bochum blieb sehr lange eine kleine und nicht so bedeutende Stadt.

1000



1800

Bochum ist heute eine große, moderne Stadt.
Hier leben mehr als 365.000 Menschen. Du gehörst jetzt dazu!

Durch Kohle, Eisen und Stahl wurde Bochum schon vor über 100 Jahren zur Großstadt.
Im Jahr 1875 hatte Bochum 28.368 Einwohner.
Bis zum Jahre 1929 war die Einwohnerzahl auf 321.836 gestiegen. So kamen jedes Jahr tausende Menschen nach Bochum, um hier Arbeit und eine neue Heimat zu finden.



1920

1900



1935

Auch Bochum hat viele Katastrophen und Kriege im Laufe seiner Geschichte erlebt. Von allen Kriegen, die Bochum und seine Bürger erlebten, war der letzte Krieg der schlimmste, der Zweite Weltkrieg.

Durch die barbarische Herrschaft der Nationalsozialisten (Nazis) in Deutschland und dem von ihnen verursachten Zweiten Weltkrieg, wurden auch große Teile von Bochum zerstört.
Erst durch den militärischen Sieg der Alliierten wurde Deutschland von der Nazidiktatur befreit.



1945

1950

Nach dem Krieg musste alles wieder aufgebaut oder neu gebaut werden.
Vieles ist gut geworden. Den meisten Menschen geht es gut in Bochum.
Aber es gibt auch in unserer Stadt Menschen, die arm sind und denen es nicht so gut geht.

2015

2000

Where have you already been to in Bochum?
What do you like about Bochum?
What don't you like?

Wo warst du schon in Bochum?
Was gefällt dir an Bochum?
Was gefällt dir nicht?

Где ты уже побывал в Бохуме?
Что тебе нравится в Бохуме?
Что не нравится?

اين كنت في بوخم؟
ماذا يعجبك في بوخم ؟
ماذا لا يعجبك في بوخم؟


Rathaus


Eisenbahnmuseum


Stadion


Bergbaumuseum


Tierpark


Universität



Bermudadreieck


Neue Synagoge


Exzenterhaus



Starlight Express Musical


Jahrhunderthalle



Planetarium


Schauspielhaus


Ruhrpark



Hauptbahnhof

Unterwegs in Bochum

В пути по Бохуму
على الطريق في بوخم

zu Fuß // On foot // пешком // سيراً على الأقدام
mit dem Fahrrad // By bike // на велосипеде // بالدراجة
mit dem Bus // By bus // на автобусе // بالباص
mit der Straßenbahn oder U-Bahn // By streetcar or metro // на трамвае или метро // بالقطار أو بالحافلة

Wenn du schon mit dem Bus oder der Straßenbahn gefahren bist, dann kennst du vielleicht schon dieses Zeichen:

If you have already gone by bus or by streetcar, then you might already know this sign:

Если ты уже ездил на автобусе или трамвае, то ты наверняка знаешь этот знак:

إذاً إذا كنت قد ركبت الباص أو القطار فربما تعرف هذه العلاقات:



Die BOGESTRA organisiert für Bochum den Bus- und Bahnverkehr.
Du hast vielleicht ein Ticket erhalten, mit dem du auch zur Schule fahren kannst.
Wenn du kein Ticket hast, musst du dir eines kaufen. Wer ohne Ticket fährt, erhält eine hohe Geldstrafe.

A company called BOGESTRA organizes public transport by bus and by train in Bochum.
Maybe you have already received a ticket that you can use to get to school. If you don't have a ticket you need to buy one. Those who drive without a ticket have to pay a high fine.

Богестра организует маршрутное движение автобусов и трамваев.
Ты, скорее всего, получил уже проездной билет, с которым ты можешь также ездить в школу. Если у тебя ещё нет проездного билета, то тебе надо его обязательно купить. За проезд без билета получают большой штраф.

البوجيسترا تنظم لمدينة بوخم وسائل النقل بالباص و القطار وربما تعلم كيفية إستلام التذكرة والتي بها يمكنك التنقل والمجيء للمدرسة
عندكا لا تمتلك البطاقة او التذكرة ، يتوجب عليك شراء تذكرة ، والذي يتنقل بوسائل النقل دون تذكرة فإنه يتلقى غرامة مالية كبيرة

How did you move in your home town?
How long did it take for you to get to school?
Did you go on your own or with others?

Wie warst du in deiner Heimat unterwegs?

Wie lang war dein Schulweg?
Bist du alleine gegangen oder mit anderen?

А как ты передвигался на Родине?
Как долго ты добирался до школы?
Ты ходил один или с друзьями?

كيف كنت تتنقل بوسائل النقل ببلدك ؟
كيف كان طريق مدرستك ؟
هل كنت تذهب لوحدك او مع الأخرين ؟

Aufgepasst im Straßenverkehr



Jeden Tag bewegen sich tausende Menschen durch die Straßen der Stadt. Nicht nur mit dem Auto, auch mit Motorrädern, Rollern, Fahrrädern und zu Fuß natürlich.

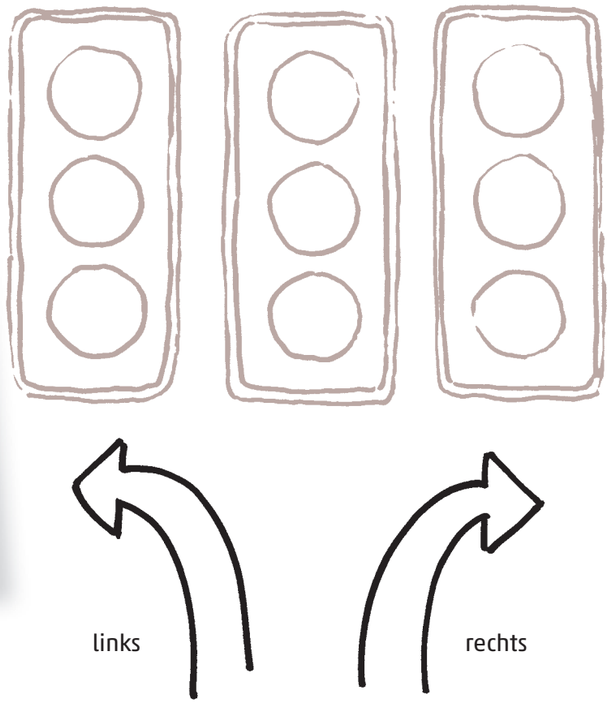
Damit der Straßenverkehr gut funktioniert und möglichst wenige Unfälle passieren, gibt es Verkehrsregeln.

Die wichtigsten Verkehrsregeln kann man sogar sehen: Verkehrsschilder und Ampelanlagen.

Welche kennst du?

Was bedeuten sie?





Every day thousands of people move through the city's streets.
Not only by car but also by motorcycle, by scooter, by bike and on foot of course.

There are special rules so that road traffic works well and as few accidents happen as possible.

The most important traffic rules can even be seen: traffic signs and lights.

Which ones do you know?
What do they mean?

Каждый день по улицам города перемещаются тысячи людей. На машинах, мотоциклах, мотороллерах, велосипедах и, конечно, пешком.

Для того, чтобы уличное движение функционировало без проблем и случалось как можно меньше аварий, существуют правила дорожного движения.

Самые важные из них можно даже видеть:
Знаки дорожного движения и светофоры.

Какие ты знаешь?
Что они обозначают?

كل يوم يتنقل آلاف من الناس عبر شوارع المدينة . ليس فقط بالسيارة ولكن أيضاً بالدراجات النارية والعادية وسيراً على الاقدام

لتنظيم جيد لحركة السير والتخفيف من حوادث السير هناك قواعد للسير

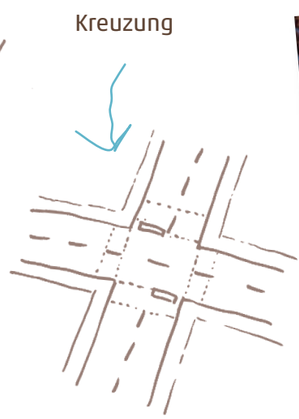
أهم قواعد للسير يمكن للشخص رؤيتها عن طريق : إشارات المرور وعلامات الطرق

اياً منها تعرفها ؟

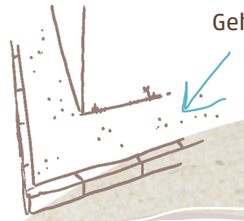
ما معناها ؟

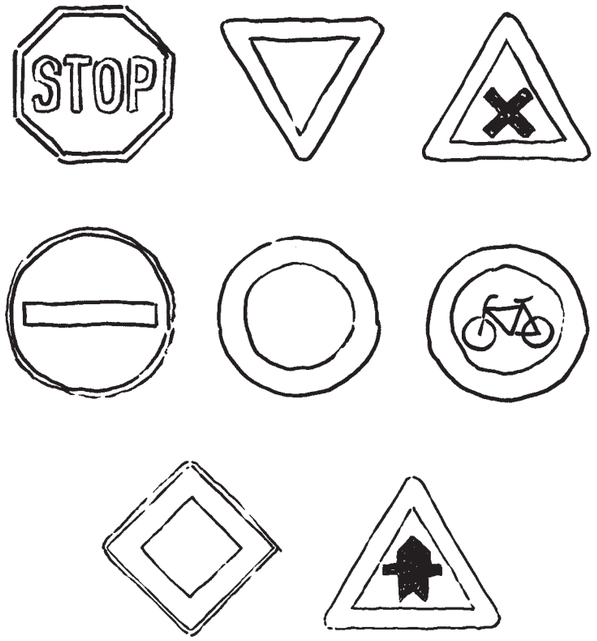
















Fußgängerüberweg / „Zebrastreifen“



Ты уже знаешь правила дорожного движения?

Do you already know the traffic rules?

Kennst du schon die Verkehrsregeln?

هل تعلم قواعد السير ؟

Es gibt Schulpflicht.

Das heißt, alle Kinder ab 6 Jahren müssen die Schule besuchen und mindestens 10 Schuljahre zur Schule gehen.
Die ersten 4 Schuljahre gehen alle gemeinsam auf eine Grundschule. Hier wird Lesen, Schreiben und Rechnen gelernt.
Danach plant man mit Lehrern und Eltern, an welcher Schule man die nächsten 6 Jahre weiterlernt.

Dabei gibt es vier Möglichkeiten:
1. Die Sekundarschule und die Gesamtschule:
Hier lernen Schüler zusammen, die unterschiedliche Schulabschlüsse machen wollen. An einer Sekundar- und einer Gesamtschule kann man nach dem 10. Schuljahr einen Abschluss machen. Mit diesem Abschluss kann man anschließend einen Beruf erlernen oder weiter zur Schule gehen. Das macht man, um nach dem 12. Schuljahr ein Fachabitur oder das Abitur zu machen.
Mit einem Abitur kann man an einer Fachhochschule oder an einer Universität studieren.
Für manche Berufe muss man studieren.

2. Das Gymnasium:
Hier lernen Schüler, die ein Abitur machen wollen.
Der Unterricht am Gymnasium soll von Anfang an auf ein Studium vorbereiten.

3. / 4. Die Realschule und die Hauptschule:
Die Real- und die Hauptschulen wollen durch ihren Unterricht in erster Linie auf eine Berufsausbildung vorbereiten.
Diese kann man schon mit etwa 16 Jahren nach dem 10. Schuljahr beginnen. Man kann aber auch mit einem guten Abschluss von der Haupt- oder Realschule weiter zur Gesamtschule oder zum Gymnasium gehen, um Abitur zu machen.

Förderschule:
Schüler, die nicht so gut wie andere lernen können oder ein Handicap haben, besuchen eine Förderschule. Mit einem guten Schulabschluss können auch sie eine Berufsausbildung beginnen.

Nach der Schule gibt es verschiedene Wege in das Arbeitsleben:

Nach dem 10. Schuljahr eine Lehre oder Ausbildung machen:
Zum Erlernen eines Berufes benötigt man einen Ausbildungsplatz.
Den muss man sich selber suchen und sich darum bewerben.
Dann lernt man den Beruf in einem Betrieb, Krankenhaus, einer Firma, Kanzlei oder einer Verwaltung und besucht zusätzlich eine Berufsschule.
Das nennen wir in Deutschland **„Duales Ausbildungssystem"**.

Viele, die ein Abitur gemacht haben, wollen studieren und suchen sich erst nach dem Studium einen Arbeitsplatz.
Nach dem Abitur kann man aber auch direkt eine Berufsausbildung beginnen. In manchen Berufen wird sogar ein Abitur erwartet.

Man kann sich auch ohne Ausbildung eine Arbeit suchen.
Aber diese Arbeiten werden meistens schlecht bezahlt.
Das Geld reicht dann oft nur, wenn man jung ist und vielleicht noch bei den Eltern wohnt.

Deshalb ist es wichtig, eine gute Ausbildung zu haben!

Education is compulsory.

This means that all children must begin school at the age of 6 and have to go to school for at least 10 years. First all children go to a primary school together for 4 years. There they learn how to read, write and how to do math. After that your teachers, your parents and you would plan at which school you would like to continue learning for the coming 6 years.

There are 4 options:
1. The Sekundarschule (secondary school) and the Gesamtschule (comprehensive school):
At these schools students who want to earn different graduations learn together. It is possible to graduate after 10 years of school which enables you to learn a profession. You can also continue going to school in order to earn a graduation that enables you to study at university.
Those graduations are called Fachabitur and Abitur.
For some professions you need to study at university.

2. The Gymnasium (academic high schools):
This type of school is visited by students who want to earn an Abitur.
From the beginning education at German academic high schools is supposed to prepare students for studying at a university.

3. /4. The Realschule (middle school) und the Hauptschule (lower secondary school):
These type of schools are mainly supposed to prepare their students for learning a profession. You can already start to learn a profession after 10 school years. If you earn a good degree you can also go to a Gesamtschule or a Gymnasium for earning an Abitur.

Förderschule (School for children with special educational needs):
Students who have special educational needs and cannot learn as easily as others, have the chance to visit a Förderschule. A graduation can be earned here as well. If it is good it enables graduates to learn a profession given that he or she is mentally and physically capable.

There a different ways to start a career after school:

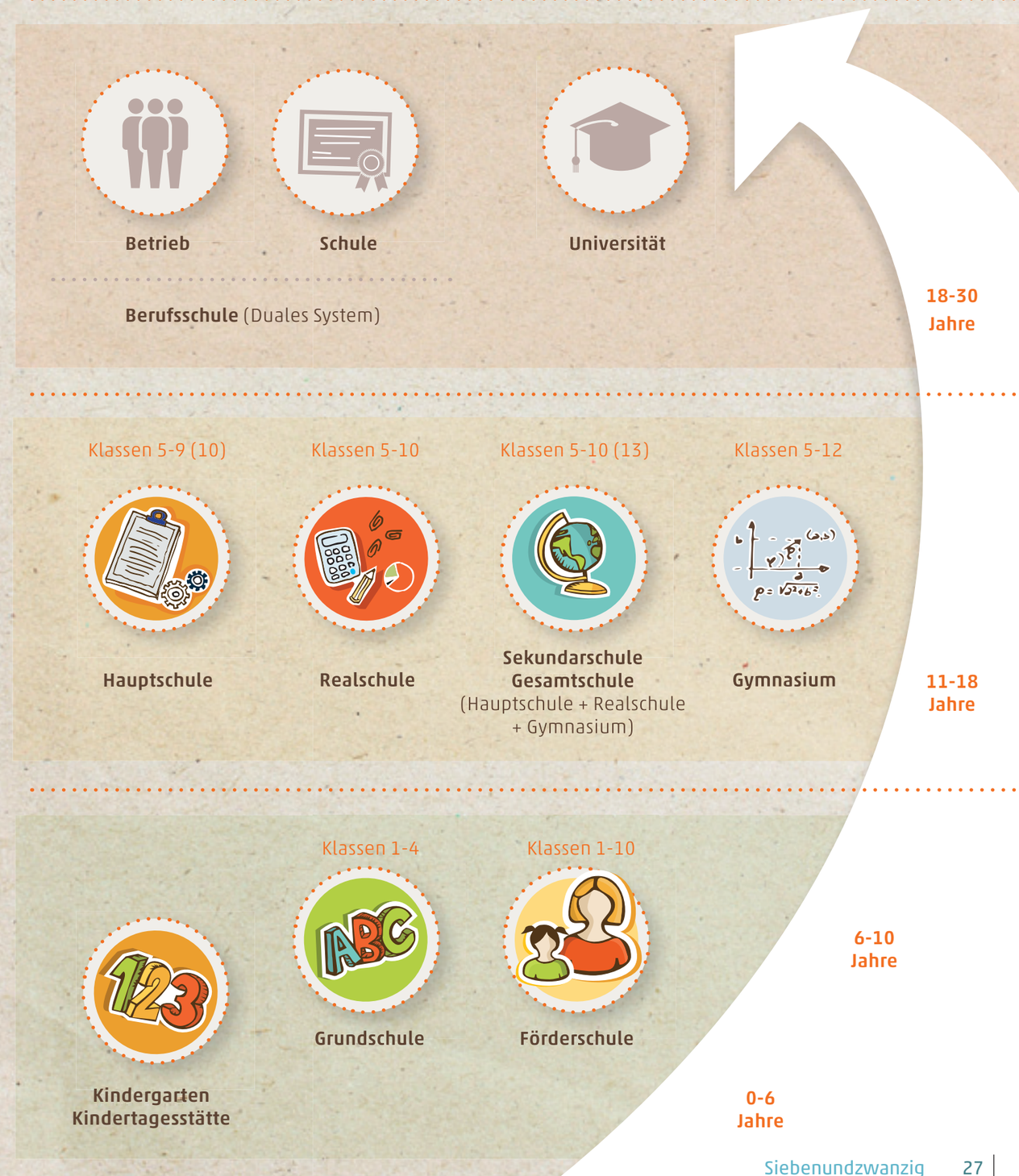
Begin an apprenticeship after grade 10
In order to learn a profession you need to have an apprenticeship.
You have to look for one on your own and you have to apply for it.
Then you will learn a profession in a business, a hospital, a company, an office or an administration. At the same time you will visit a Berufsschule (vocational school). This system is called Duales Ausbildungssytem (dual education system).

Many people who have done their Abitur want to study and won't look for an occupation before they have finished their studies.
But you can also directly start an apprenticeship after having taken your Abitur. In some jobs an Abitur is even considered necessary.

You can also find yourself a job if you do not have a qualification resulting from an apprenticeship. However those occupations are usually paid poorly. In this case you probably will only have enough money when you are young and still live at your parents'.

This is why it is very important to have a good apprenticeship.

Schule in Deutschland



Как функционирует школа? (Система школьного образования в Германии) В Германии существует Государственный закон об обязательном образовании.

Это означает, что все дети, достигшие шестилетнего возраста обязаны идти в школу и посещать её минимум 10 лет.
Первые 4 учебных года все дети посещают начальную школу. Здесь они учатся читать, писать и считать. После окончания начальной школы родители вместе с учителем решают, в какой школе будет обучаться ребёнок последующие шесть лет.

Существует четыре типа школ:
1. Средняя и общая школа: Здесь обучаются ученики, которые имеют возможность получения разных видов аттестатов в пределах одной и той же школы. В средней и общей школе можно получить аттестат об окончание школы после 10-го класса. С этим аттестатом можно идти учиться на профессию или продолжить обучение в этой же школе. Это делается для того, чтобы получить аттестат после 12-го класса (Fachabitur) или аттестат зрелости (Abitur), которые дают возможность поступать в высшие учебные заведения (Институты и Университеты). Для некоторых профессий необходимо окончание высшего учебного заведения.

2. Гимназия: Здесь учатся ученики, которые хотят получить аттестат зрелости (Abitur). Занятия в гимназии с самого начала готовят к обучению в ВУЗе.

3. / 4. Реальная и основная школы:
В реальных и основных школах делается упор на профессиональную ориентацию ученика в соответствии с его интересами. Достигнув 16 лет и закончив 10 классов, выпускник получает аттестат о среднем образовании и может поступить в техникум. Успешное окончание основной или реальной школы предоставляет также возможность продолжить обучение в общей школе или в гимназии и получить аттестат зрелости (Abitur) для поступления в высшие учебные заведения.

Специальные школы: Ученики, обучение и образование которых вследствие телесных, умственных или душевных особенностей не может происходить в общих школах, посещают специальные школы. При успешном окончании этой школы,существует возможность получить профессиональное образование.

После школы имеются различные пути в трудовую жизнь:
Получение профессионального образования после 10-го класса: Чтобы изучить какую-либо профессию надо получить место для производственного обучения (Ausbildungsplatz), которое надо искать самому и успешно пройти конкурс. Потом обучаются профессиям на предприятиях, в больницах, фирмах, бюро и т.д., и, в то же время, посещают профессиональную школу. В Германии такая форма профессионального образования называется „Дуальным профессиональным обучением."

Многие молодые люди, получив аттестат зрелости (Abitur), идут учиться в университет и только потом ищут себе место работы. После получения аттестата зрелости (Abitur) существует возможность начать профессиональное обучение, т.к. для некоторых профессий также необходим аттестат (Abitur).

Можно найти работу не имея какого-либо образования.
Но эти работы, как правило, низко оплачиваемые.
Денег достаточно только в том случае, если вы ещё молоды и, возможно, живёте у родителей

Поэтому очень важно иметь хорошее образование!

كيف هي المدرسة؟

هناك التعليم الإلزامي
التعليم الإلزامي يعني ان جميع الأطفال إعتبارا من السادسة يتوجب عليهم الذهاب للمدرسة حتى الصف العشر . في السنوات الاولى الاربعة يذهب الجميع الى المدرسة الإبتدائية . في هذه المرحلة يتعلمون القراءة والكتابة والحساب
بعدها يقرر كل من الأهل والمعلمين لأي مدرسة يتوجب عليه زيارتها والدراسة بها للسنوات الستة التي تلي المرحلة الإبتدائية

: هنا يوجد اربعة إمكانيات
١- سيكوندر شولي والغيزامت شولي
٢ - الغمنازيوم
٣ - الريال شولي
٤ - الهاوبت شولي
١- سيكوندر شولي والغيزامت شول
السيكوندر شولي والغيزامت شولي : هنا يتعلم الطلاب مع بعضهم البعض كيفية ختم المرحلة الدراسية . مع الحصول على شهادة الصف العاشر يمكن للطالب الذهاب لمدرسة حرفية وتعلم مهنة او تكملة دراسته لصف الحادي عشر ومن ثم دراسة البكلوريا . مع شهادة البكلوريا يحق للطالب الدراسة بالجامعة أو المعهد العالي وبعض المهن تتطلب الحصول على شهادة البكلوريا ايضاً

: ٢ - الغمنازيوم
هنا يتعلم الطلاب الذين يريدون الحصول على البكلوريا. الدراسة في مثل هذه المدرسة يكون من البداية تحضيراً للطالب للوصول إلى الجامعة

٤-/ ٣ - الريال شولي و الهاوبت شولي
كلا المدرستين يهدفون في نظامهم التعليمي على تهيئة الطالب للوصول.
إلى معهد المهن
هذه المدارس أو المعاهد الحرفية يمكن للطالب زيارتها بعد الصف العاشر بعمر ال ١٦ . كما يمكن للطالب الإنتقال من الريال شولي او الهاوبت شولي عندما تكون علامته جيدة للإنتقال الى الغمنازيوم او الغيزامت شولي للحصول على البكلوريا

:المدارس التوجيهية الخاصة
الطلاب الذين لايستطيعون التعلم بصورة جيدة كالآخرين او يعانون من إعاقة معينة يستطيعون الذهاب الى المدرسة التوجيهية الخاصة للحصول على شهادة مدرسية جيدة وبالتالي الإلتحاق بمعهد لتعلم حرفة او مهنة

: بهذ المدرسة يوجد العديد من الطرق للبدء بالحياة المهنية او العملية
١ - بعد الصف العشر تعلم مهنة : لتعلم اي مهنة يلزم الطالب مكان بالمعهد وللحصول على مقعد في المعهد يتوجب على الطالب بنفسه الإهتمام والبحث بهذا الامر ثم يتعلم الطالب المهنة في مستشفى او مصنع او لدى قاضي او مركز إداري. إلى جانب زيارته وتعلمه في مركز المهنة يزور الطالب في نفس الوقت المعهد لتعلم القسم النظري وهذا النظام المبني على القسم النظري يتم تعلمه في المعهد والعملي في المركز يسمى في المانيا المعهد المهني المشترك

كثير من الطلاب اللذين حصلوا على شهادة البكلوريا يدخلون الجامعة ومن ثم يبحثون على عمل .بعد الحصول على البكلوريا يمكن للطالب أيضا زيارة معهد والبدء في الدراسة فيه وبعض المهن تتطلب ايضاً البكلوريا

يمكن للشخص البحث عن عمل بدون مهنة او حرفة ولكن مثل هذه الاعمال لا يتقاضى منها الشخص دخلاً جيداً . والمال اللذي يتقاضاه الشخص من هذه الاعمال لايكفي سواى ان كان صغيرا بالعمر او يسكن عند اهله

لذلك مهم جدا تعلم مهنة اوحرفة جيدة

STUNDENPLAN

Class schedule // Расписание уроков // جدول المواعيد

Stundenplan

	Zeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						







Anspitzer



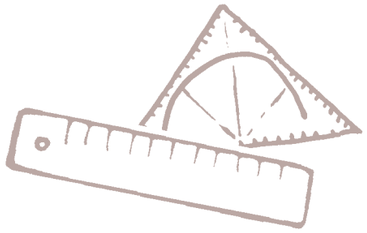
Etui



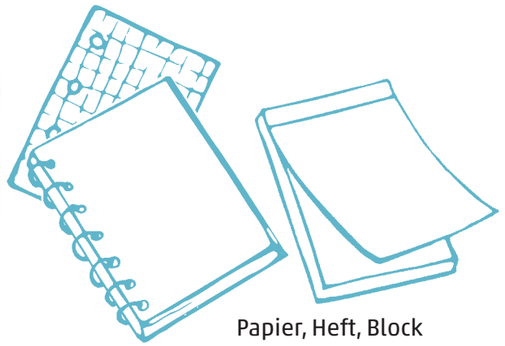
Kleber



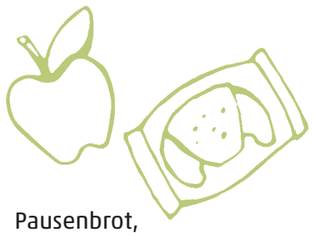
Buch, Bücher



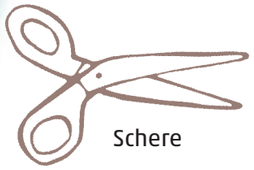
Lineal, Geodreieck



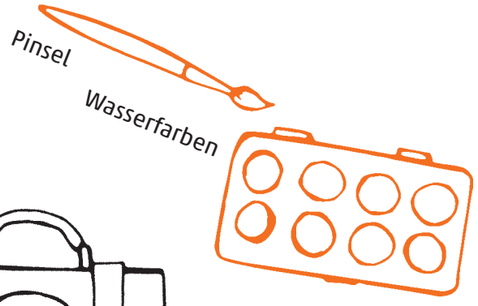
Papier, Heft, Block



Pausenbrot,
Essen



Schere



Pinsel

Wasserfarben



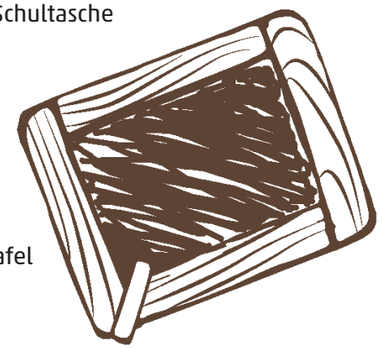
Radiergummi



Schultasche



Stifte



Tafel



Taschenrechner

Was brauchst du in der Schule?

What do you need in school? Какие вещи необходимы для школы? ماذا يلزمك للمدرسة ؟





die Milch



Essen ...

Welche Mahlzeiten gibt es in deiner Familie?
Wann essen alle gemeinsam?
Welches Essen nimmst du mit zur Schule?

What meals do you have in your family?
When do you all eat together?
What food do you take to school?

Какие блюда любят в твоей семье?
В какое время вы собираетесь есть все вместе?
Что из еды ты берёшь с собой в школу?

ماهي وجبات الطعام في عائلتك ؟
متى يأكل الجميع سويةً؟
ماهو الطعام اللذي تأخذه معك الى المدرسة ؟







der Teller

What do you like to eat?

Was isst du gerne?

Какое твоё любимое блюдо?

ماذا تأكل برغبة ؟

In deiner Freizeit kannst du viel unternehmen.
Dazu brauchst du nicht immer Geld.
Aber du solltest wissen, was es alles in Bochum gibt.
Dazu geben wir dir hier einige Tipps:

In your free time you can do a lot of different activities. You don't always need a lot of money. But you should know about, what you can do in Bochum. That's why we give you some tips right here:

В своё свободное время ты можешь многим заняться. Для этого тебе не нужны деньги. Но тебе необходимо знать, что и где находится в Бохуме. Для этого мы даём тебе несколько советов:

في وقت فراغك يمكنك ممارسة الكثير من الاشياء
ولهذا لايلزمك نقود كثيرة ولكن عليك أن تعلم ماذا يوجد في بوخوم
لذلك نقدم لك بعض النصائح :

Im Bochumer Kinder- und Jugendring sind **34 Jugendverbände und Jugendinitiativen** zusammengeschlossen.
Dazu zählen 13 Migrantenjugendorganisationen.

Wenn du gerne zu einer festen Gruppe Gleichaltriger gehören möchtest, die sich regelmäßig treffen und etwas gemeinsam unternehmen, dann schau auf die Website oder nimm Kontakt auf:

Kinder- und Jugendring Bochum
Neustr. 7
44787 BO-Gleisdreieck
Telefon +49 234 43 88 09 - 30
info@jugendring-bochum.de
www.jugendring-bochum.de

Wenn du dich einfach nur mit anderen treffen willst, um ein bisschen zu spielen, zu reden oder auch Hilfe bei den Hausaufgaben suchst, dann solltest du einmal ein Kinder- und Jugendfreizeithaus in deiner Nähe besuchen.

Frage dazu am besten deinen Schul-Sozialarbeiter.

Im Internet findest du aber auch hier direkte Informationen:

AGOT Bochum
(Arbeitsgemeinschaft der Offenen Türen in Bochum)
Akademiestraße 69
44789 Bochum
Telefon +49 234 3 43 93
info@agot-bochum.de
www.agot-bochum.de

Die Musikschule Bochum bietet Kurse und Unterricht zum Erlernen von Musikinstrumenten oder zum gemeinsamen Musik machen an.

Musikschule (Mitte)
Westring 32
44787 BO-Gleisdreieck
Telefon +49 234 9 10 12 76
musikschule@bochum.de
www.bochum.de/musikschule

Bücher, Zeitschriften und Medien kann man sich in der Stadtbücherei ausleihen oder man kann sie auch dort direkt lesen. Es gibt vielleicht eine Zweigstelle der Bücherei in deiner Nähe.
Frage hierzu deine Mitschüler oder gehe auf die Website.

Stadtbücherei (Zentralbücherei)
Gustav-Heinemann-Platz 2-6
44787 BO-Gleisdreieck
Telefon +49 234 9 10 24 96
stadtbue@bochum.de
www.bochum.de/stadtbuecherei

Es gibt Stadtführungen speziell für Flüchtlinge! Diese werden von „HaRiHo – Die Stadtteilpartner" organisiert:

HaRiHo – Die Stadtteilpartner
Bürgerhaus Hamme, Amtsstraße 10-12, 44809 Bochum

Beatrice Röglin:
Tel. +49 152 56170829, roeglin@falken-bochum.de
Daria Stolfik:
Tel. +49 152 54962528, dstolfik@falken-bochum.de

HaRiHo bei Facebook:
https://www.facebook.com/Stadtteilpartner

Kennst du eigentlich schon CLiB?

Noch viel mehr Informationen zu guten Freizeitangeboten, die Spaß machen, findest du in den CLiB-Heften, die der Kinder- und Jugendring herausgibt. Frage hierzu deine Schul-Sozialarbeiter oder deine Lehrer.

...und nach der Schule?



Чем ты занимаешься после школы?

What do you do here after school?

Was machst du hier nach der Schule?

ماذا تعمل هنا بعد المدرسة؟

What did you do in your hometown after school?

Was hast du in deiner Heimat nach der Schule gemacht?

Чем ты занимался после школы на своей Родине?

ما اللذي كنت تقوم به بعد المدرسة في بلدك ؟

Wer dir wobei hilft!

In Bochum ist vieles neu für dich. Du hast bestimmt noch viele Fragen.
Dafür gibt es in deiner Schule jemanden, der dir bei vielen Dingen helfen kann:

Here in Bochum a lot of things are new to you. Certainly you still have a lot of questions.
For this reason there is someone in your school who can help you in many cases.

Здесь, в Бохуме, много для тебя нового. У тебя наверняка возникло много вопросов.
В школе есть человек, который может тебе во многом помочь.

هنا في بوخوم اشياء جديدة بالنسبة لك ، و من المؤكد لديك كثيرا من الأسئلة.
في مدرستك يوجد احد يقدم لك المساعدة في أشياء كثيرة

Name Raum

Zeiten

Hilfen für die Schule

Aids for school // Помощь для школы // مساعدات للمدرسة

Für Kinder und Schüler in Deutschland, deren Eltern nicht so viel Geld haben, gibt es finanzielle Hilfen:

- für eine Schultasche, Sportbekleidung und die wichtigsten Dinge wie zum Beispiel Stifte
- zum Erwerb einer Schülerfahrkarte, wenn diese notwendig ist
- um noch besser lernen zu können und für zusätzlichen Sprachunterricht
- um einen Jugendverband oder eine Jugendinitiative, einen Sportverein oder die Musikschule zu besuchen
- um ein Schulmittagessen zu erhalten
- um Klassenfahrten oder andere Schulausflüge bezahlen zu können

Diese Hilfen sind wichtig, damit alle gut lernen können und Spaß und Erfolg in der Schule haben.

Wichtige Ämter in der Stadt sind für dich bzw. deine Familie:

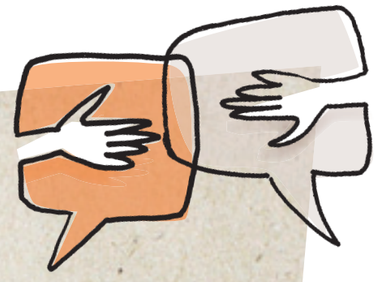
Important municipal offices for you and your family: // Важные организации // دوائر حكومية مهمة

- **Kommunales Integrationszentrum:**
  Rathaus, Willy-Brandt-Platz 2-6, 44787 Bochum, Telefon +49 234 910 - 3840
- **Ausländerbüro:**
  Rathaus, Willy-Brandt-Platz 2-6, 44787 Bochum, Telefon +49 234 910 - 4101 / -1584

  Öffnungszeiten:
  Montag 8:00 – 14:00 Uhr
  Dienstag 8:00 – 13:00 Uhr
  Mittwoch geschlossen
  Donnerstag 9:00 – 18:00 Uhr
  Freitag 8:00 – 13:00 Uhr

Wo man Kleidung bekommen kann:

// Here you can get clothes: Где можно получить одежду: // اين يمكن للشخص الحصول على الملابس:



- **Bürgerzentrum Amtshaus Harpen e.V.:** Harpener Hellweg 77, 44805 Bochum
- **DRK – Kreisverband Wattenscheid:** Voedestraße 53, 44866 Bochum
- **Flüchtlingshilfe Lennershof:** Zum Schebbruch 1-3, 44801 Bochum
- **Flüchtlingshilfenetzwerk Bochum-Südwest e.V.:** Auf dem Pfade 50, 44879 Bochum
- **Flüchtlingsnetzwerk Günnigfeld:** Parkallee 20, 44866 Bochum
- **Netzwerk Flüchtlinge Langendreer:** c/o Bahnhof Langendeer, Wallbaumweg 108, 44894 Bochum
- **Netzwerk Flüchtlingshilfe Eppendorf:** c/o ev. Kirchengemeinde Eppendorf, In der Rhode 6, 44869 Bochum
- **PLANB Ruhr e.V. – Interkulturelle Kinder- und Jugendhilfe:** Alleestr. 46, 44793 Bochum

Hilfreiches im Internet:

Helpful internet resources: // Полезная информация в интернете: // مساعدات في الإنترنت:

Wenn du mit deiner Familie noch andere Hilfen brauchst, z.B. Möbel für eine Wohnung, dann gehe ins Internet:
www.fluechtlingshilfe-bochum.de

Einen Refugee-Guide in vielen verschiedenen Sprachen und wichtige Informationen findest du auf der Internetseite:
www.refugeeguide.de

What's difficult for you? Where do you need help?

Was ist schwer für dich? Wobei brauchst du Hilfe?

Какие трудности у тебя возникли? В чём тебе нужна помощь?

ماهو الصعب بالنسبة لك ؟ بأي شيء تحتاج للمساعدة؟

Werkzeuge / Tools

die Haarspange
das Kleid
das T-Shirt
die Sportkleidung
die Jacke
der Strumpf
die Strümpfe
der Pullover
der Rock
das Armband
das Top
der Hut
die Schuhe
die Hose
der Schuh

„Hallo“ – ein Kooperationsprojekt zwischen Schule und Jugendarbeit

„Hallo“ ist in einem gemeinsamen Projekt der Willy-Brandt-Gesamtschule und des Kinder- und Jugendrings Bochum entstanden und soll den Neustart und die Orientierung von jungen Flüchtlingen erleichtern.

Für Mädchen und Jungen, die durch Flucht und Vertreibung nach Bochum gekommen sind, ist alles neu und unbekannt. Sie müssen sich an ein neues Zuhause und eine neue Umgebung gewöhnen, eine neue Sprache erlernen und sich in einem fremden Schulsystem zurechtfinden.

Die jungen Flüchtlinge haben dramatische und vielfach auch traumatisierende Erlebnisse hinter sich gebracht und sie sollen sich in einer fremden Stadt wohl fühlen. Dies ist nicht nur für die Neuankömmlinge, sondern auch für die bestehende Schulgemeinschaft eine große Herausforderung.

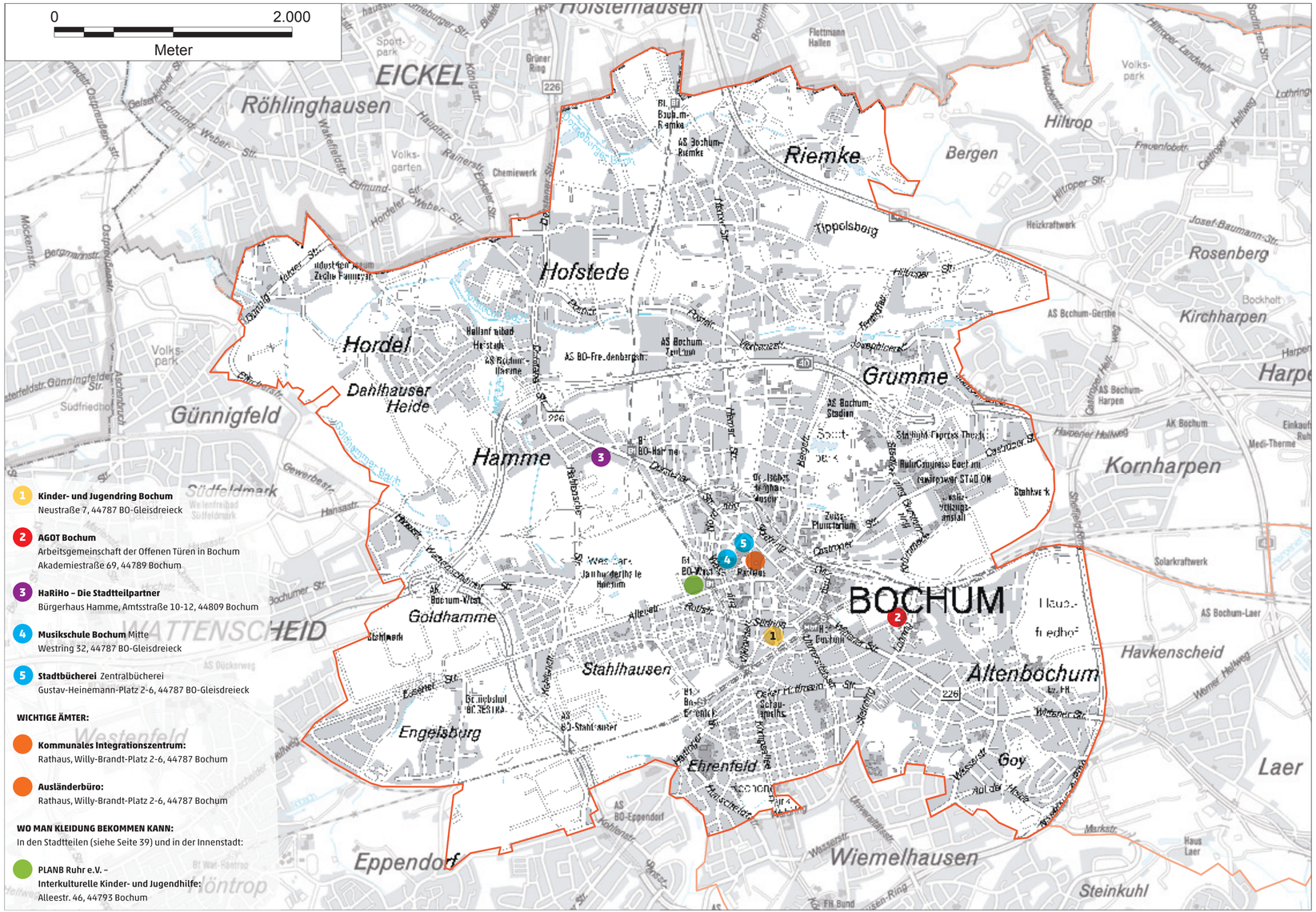
„Hallo“ ist interaktiv angelegt. Jede Schule kann das Heft gemeinsam mit jungen Flüchtlingen individuell gestalten. Damit dies auch bei anfänglichen Sprachproblemen möglich ist, haben wir Teile von „Hallo“ in drei Sprachen (arabisch, englisch, russisch) übersetzt.
Besonders wichtig ist uns jedoch, dass mit dem Arbeiten im Heft der Erwerb der deutschen Sprache gefördert wird. Deshalb gibt es viel Platz zum Schreiben, Malen, Kleben, was ausdrücklich erwünscht ist!

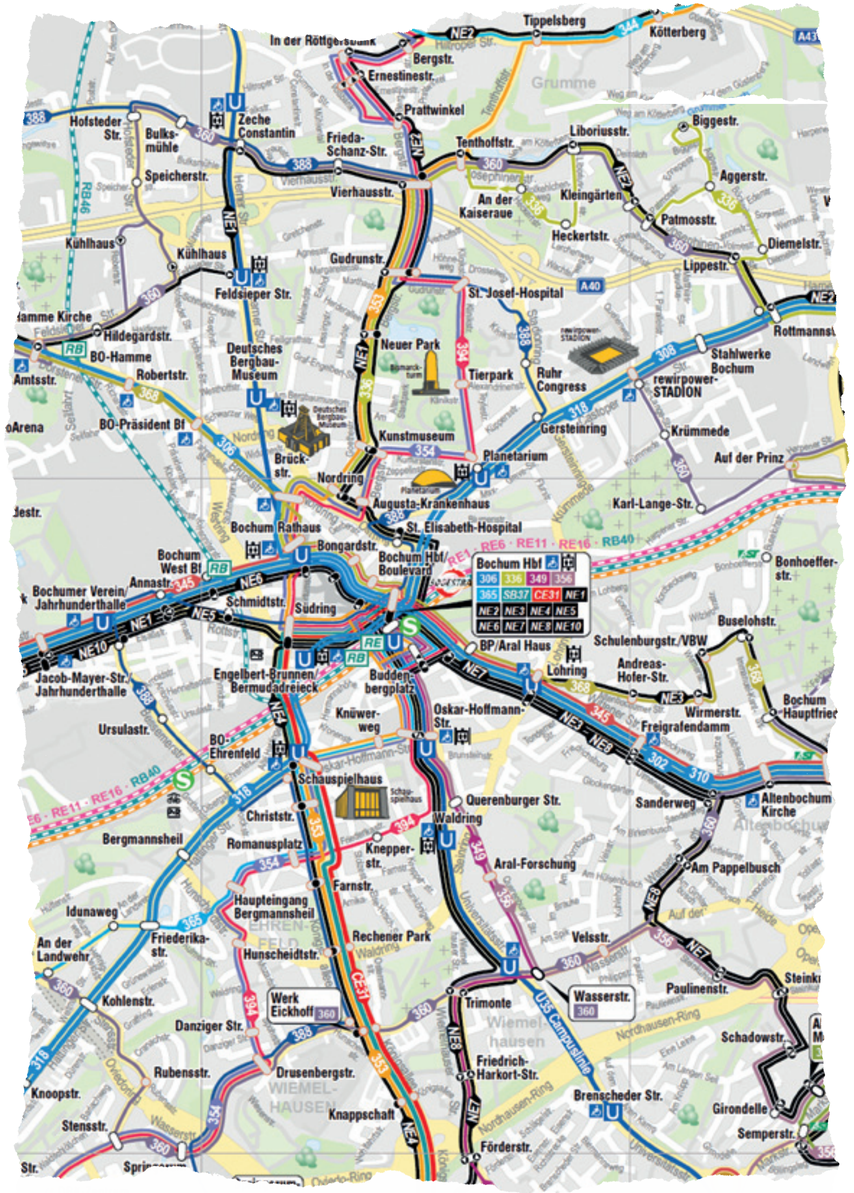
„Hallo“ kann im Sprachunterricht, in den Integrationsklassen und bei der Begleitung der jungen Flüchtlinge durch Schulsozialarbeiter_innnen eingesetzt werden.

Bei der Erstellung von „Hallo“ waren Schüler_innen der Willy-Brandt-Gesamtschule beteiligt, die ihre eigenen „Seiteneinsteiger-Erfahrungen“ eingebracht haben. Ihnen, der Schulleiterin Claudia Högemann und ihren Kolleg_innen, die das Projekt begleitet und unterstützt haben, gilt unser besonderer Dank.
Ein ganz herzliches „Danke“ auch an Antje Solenski, die die vielen Ideen und Anregungen grafisch umgesetzt hat.

Ina Wilde, Maria Hagemeister, Wilfried Maier

Geschäftsführender Vorstand des Kinder- und Jugendrings Bochum e.V.


0
2.000
Meter
EICKEL
Röhlinghausen
Riemke
Bergen
Hiltrop
Hofstede
Grumme
Hordel
Dahlhauser Heide
Günnigfeld
Hamme
Goldhamme
Stahlhausen
BOCHUM
Altenbochum
Ehrenfeld
Goy
Engelsburg
Eppendorf
Wiemelhausen
Steinkuhl
Kornharpen
Kirchharpen
Rosenberg
Havkenscheid
Laer
Tippelsberg
1 Kinder- und Jugendring Bochum
Neustraße 7, 44787 BO-Gleisdreieck
2 AGOT Bochum
Arbeitsgemeinschaft der Offenen Türen in Bochum
Akademiestraße 69, 44789 Bochum
3 HaRiHo – Die Stadtteilpartner
Bürgerhaus Hamme, Amtsstraße 10-12, 44809 Bochum
4 Musikschule Bochum Mitte
Westring 32, 44787 BO-Gleisdreieck
5 Stadtbücherei Zentralbücherei
Gustav-Heinemann-Platz 2-6, 44787 BO-Gleisdreieck
WICHTIGE ÄMTER:
Kommunales Integrationszentrum:
Rathaus, Willy-Brandt-Platz 2-6, 44787 Bochum
Ausländerbüro:
Rathaus, Willy-Brandt-Platz 2-6, 44787 Bochum
WO MAN KLEIDUNG BEKOMMEN KANN:
In den Stadtteilen (siehe Seite 39) und in der Innenstadt:
PLANB Ruhr e.V. –
Interkulturelle Kinder- und Jugendhilfe:
Alleestr. 46, 44793 Bochum


Tippelsberg
Kötterberg
In der Röttge
Bergstr.
Ernestinestr.
Prattwinkel
Hofsteder Str.
Bulksmühle
Zeche Constantin
Frieda-Schanz-Str.
Tenthoffstr.
Liboriusstr.
Biggestr.
Speicherstr.
Vierhausstr.
An der Kaiseraue
Kleingärten
Aggerstr.
Heckertstr.
Patmosstr.
Diemelstr.
Kühlhaus
Gudrunstr.
Lippestr.
Feldsieper Str.
St. Josef-Hospital
Hildegardstr.
Neuer Park
Deutsches Bergbau-Museum
Tierpark
Ruhr Congress
Stahlwerke Bochum
rewirpower-STADION
BO-Hamme
Robertstr.
BO-Präsident Bf
Gersteinring
Krümmede
Auf der Prinz
Brückstr.
Kunstmuseum
Planetarium
Nordring
Augusta-Krankenhaus
Karl-Lange-Str.
St. Elisabeth-Hospital
Bochum Rathaus
Bongardstr.
Bochum West Bf
Bochum Hbl/Boulevard
Bonhoeffer-str.
Bochumer Verein/Jahrhunderthalle
Annastr.
Schmidtstr.
Südring
Buselohstr.
Schulenburgstr./VBW
BP/Aral Haus
Lohring
Andreas-Hofer-Str.
Jacob-Mayer-Str./Jahrhunderthalle
Engelbert-Brunnen/Bermudadreieck
Buddenbergplatz
Knüwerweg
Oskar-Hoffmann-Str.
Wirmerstr.
Freigrafendamm
Bochum Hauptfriedhof
Ursulastr.
BO-Ehrenfeld
Schauspielhaus
Querenburger Str.
Sanderweg
Altenbochum Kirche
Christstr.
Waldring
Bergmannsheil
Romanusplatz
Knepperstr.
Aral-Forschung
Am Pappelbusch
Farnstr.
Haupteingang Bergmannsheil
Idunaweg
Friederikastr.
Rechener Park
Velsstr.
An der Landwehr
Hunscheidtstr.
Paulinenstr.
Kohlenstr.
Werk Eickhoff
Trimonte
Wasserstr.
Danziger Str.
Schadowstr.
Rubensstr.
Drusenbergstr.
Friedrich-Harkort-Str.
Brenscheder Str.
Knoopstr.
Knappschaft
Girondelle
Stensstr.
Förderstr.
Semperstr.
Bochum Hbl
306 330 349 356
365 SB37 CE31 NE1
NE2 NE3 NE4 NE5
NE6 NE7 NE8 NE10
RE6 · RE11 · RE16 · RB40

Kinder- und Jugend**ring**
Bochum e.V.

Kinder- und Jugendring Bochum e.V.
Neustraße 7
44787 Bochum
Telefon +49(0)234 43 88 09-30

info@jugendring-bochum.de | *www.jugendring-bochum.de*